

Participium Coniunctum (P.C.)

und

Ablativus Absolutus (Abl.Abs.)

Bei der „Bearbeitung“ eines Satzes, in dem ein Partizip steht, musst du folgende Schritte gehen, die wir an Hand zweier Beispielsätze nachgehen:

1. **E** rkennen des Partizips
 - a) Sabini a Romanis invitati in urbem venerunt.
 - b) Troia decem annos oppugnata Ulixes dolum invenit.
2. **B** estimmen des Partizips nach KNG
 - a) PPP, Nom.Pl.m.
 - b) PPP, Abl.Sg.f.
3. **B** eziehungswort des Partizips finden (KNG-Gleichheit!)
 - a) Sabini
 - b) Troia
4. **E** inklammern des gesamten „Wortblockes“
 - a) **beim P.C. zwischen** Beziehungswort und Partizip (incl.Partizip!)
Sabini | a Romanis | invitati | in urbem venerunt.
 - b) **beim Abl.Abs. mit** Beziehungswort **und** Partizip!
Troia decem annos oppugnata | Ulixes dolum invenit

Erst EBBE, dann O.K.!

Nun sind alle „**Vorarbeiten**“ abgeschlossen und du kannst in zwei Schritten Übersetzen:

1. ohne Klammer übersetzen

Die Sabiner kamen in die Stadt.

Odysseus erfand eine List.

2. Klammer hinzufügen

Die Sabiner kamen, von den Römern eingeladen, in die Stadt.

Nachdem Troja zehn Jahre lang belagert worden war, erfand Odysseus eine List.

Auf welche Weise die Klammer (also der „Wortblock“ des Partizips) hinzugefügt werden kann, siehst du hier:

1. wörtlich (**nur P.C.!!!!**)

Die Sabiner kamen, von den Römern eingeladen, in die Stadt.

2. Relativsatz (**nur P.C. !!!!**)

Die Sabiner, die von den Römern eingeladen worden waren, kamen in die Stadt.

3. Konjunktionaler Neben-/Gliedsatz

**Die Sabiner kamen in die Stadt, weil/als/nachdem sie von den Römern eingeladen worden waren.
Odysseus erfand eine List, nachdem Troja zehn Jahre lang belagert worden war.**

4. Präpositionaler Ausdruck

**Nach der Einladung durch die Römer/ Auf Einladung der Römer kamen die Sabiner in die Stadt.
Nach zehnjähriger Belagerung Trojas erfand Odysseus eine List.**

5. Beiordnung

**Die Sabiner wurden von den Römern eingeladen und kamen (daraufhin) in die Stadt.
Troja war zehn Jahre lang belagert worden; dann erfand Odysseus eine List.**

Zusatz zum Ablativus Absolutus:

Verbis tam blandis **auditis** cives gaudebant.

1. Nachdem so schmeichlerische Worte **gehört worden waren**, freuten sich die Bürger.

2. Nachdem die Bürger so schmeichlerische Worte **gehört hatten**, freuten sie sich.

Das „**logische Beziehungswort**“ für das Partizip „auditis“ ist cives, das „grammatische Beziehungswort“ „verbis“.

Wenn eindeutig ist, auf wen/was die eigentlich passivisch ausgedrückte Handlung des Abl. Abs. zu beziehen ist, kann der Gedanke des Abl. Abs. auch aktivisch wiedergegeben werden!!

4.1.2.2.

L33

Nominaler Ablativus Absolutus

Germanico duce

Unter der Führung des
Germanicus

Cicerone consule

Während Ciceros Konsulat

Statt eines PPA kann manchmal auch ein Substantiv stehen.
Man übersetzt dann meist mit einem Präpositionalen Ausdruck.